

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről a(z)

Alsólánc község Önkormányzata, Székhely: Alsólánc 54, 044 73 Alsólánc, Szlovákia; Azonosítószám: 00324515; Adószám: 2020746134; képviselő: Kovács Gyula, polgármester; mint MEGBÍZÓ és az EuroArt Média Kft. Székhely: 1034 Budapest, Pacsirtamező utca 36; Adószám: 25331800-2-41; Cégjegyzékszám: 0109208922; Bankszámlaszám: 12010374-01521620-00100006; Képviseli: Romhányi Áron ügyvezető; mint MEGBÍZOTT között, az alábbi feltételekkel:

1. MEGBÍZOTT vállalja, hogy 2022.08.12. napján 20:30 órától 80 perces koncertet biztosít a következő fellépővel: **IRON feat. Szakonyi Milán**. A rendezvény helyszíne: **Alsólánc 54, 044 73 Alsólánc – Szabadtéri színpad**.
2. MEGBÍZOTT vállalja, hogy a fellépés megkezdése előtt a hangbeállításhoz időben megjelenik, megfelelő öltözetben, és munkaképes állapotban. A Művész(ek) vagy képviselője aláírásával igazolja, hogy a műsorban elhangzott számok előadási jogával rendelkezik.
3. MEGBÍZOTT a rendezvényen a hanghordozóit, ajándéktárgyait árusíthatja. Ennek módjáról a megrendelővel történt előzetes egyeztetést követően.
4. MEGBÍZÓ vállalja, hogy a koncert ellenértékéért 650 000 Ft + ÁFA díjat (minden költséget tartalmaz) fizet ki MEGBÍZOTT részére, a rendezvény után közvetlenül, átutalásos, elektronikus számla ellenében.
5. MEGBÍZÓ gondoskodik a megfelelő feltételekről: öltözőről, a helyiségnél/térnek a műsor megtartásához szükséges berendezéseiről, a kifogástalan technikai feltételekről, behajtási engedélyről, megfelelő parkolási lehetőségről, szükség esetén biztonsági személyzetről.
6. A rendezvény előtt 30 nappal a szerződés mindkét fél részéről minden kötelezettség nélkül felmondható. Amennyiben a program, ill. a műsor 30 napon belül a szerződő felek valamelyikének hibájából elmarad, úgy a másik felet kártérítés illeti meg, mely összeg a tiszteletdíjak, ill. a szolgáltatások összegének 50%-a. Amennyiben a program, ill. a műsor 7 napon belül a szerződő felek valamelyikének hibájából elmarad, úgy a másik felet kártérítés illeti meg, mely összeg a tiszteletdíjak, ill. a szolgáltatások összegének 75%-a. Amennyiben a program, ill. a műsor 24 órán belül a szerződő felek valamelyikének hibájából elmarad, úgy a másik felet kártérítés illeti meg, mely összeg a tiszteletdíjak, ill. a szolgáltatások összegének 100%-a.
7. Kártérítés nem követelhető vis maior, vagy orvos által igazolt betegség esetén, melyeket hivatalosan igazolni kell. Vis maiornak nem tekinthető, ha a rendezvény helyszínét bármilyen hatósági intézkedés miatt (NAV, VPOP, Rendőrség, stb.) bezárják, vagy eladják.
8. A rossz idő, eső, vihar nem tekinthető „vis maior”-nak. MEGBÍZÓ köteles erre az esetre felkészülni, színpadi fedést biztosítani, vagy egy alternatív fedett helyszínrre költöztetni a rendezvényt. MEGBÍZOTT részéről az időjárás nem befolyásolja a műsor megtartását. MEGBÍZÓ dönthet a műsor elmaradásáról, de minden ilyen esetben a szerződés szerinti tiszteletdíj megilleti a zenekart. Ha a MEGBÍZÓ a zenekari busz elindulása előtt mondja le a koncertet időjárásra vonatkozóan, MEGBÍZOTTAT az úti-

MANDÁTNA ZMLUVA

ktorá vznikla medzi nasledujúcimi stranami:

Obcou Nižný Lánec – Sídlo: Nižný Lánec 54, 044 73 Nižný Lánec; IČO: 00324515; DIČ: 2020746134; Statutárny zástupca: Július KOVÁCS, starosta – ako MANDANTOM a Spoločnosťou EuroArt Média Kft. – Sídlo: H-1034 Budapest, Pacsirtamező utca 36; DIČ: 25331800-2-41; IČO: 0109208922; Číslo účtu: 12010374-01521620-00100006; v zastúpení: ROMHÁNYI Áron, konateľ; ako MANDATÁROM, za nasledovných podmienok:

1. MANDATÁR sa zaväzuje zabezpečiť 80-minútový koncert dňa 12.08.2022 od 20:30 s účinkujúcim „IRON feat. Szakonyi Milán”. Miesto konania: Nižný Lánec 54, 044 73 Nižný Lánec – amfiteáter.
2. MANDATÁR sa zaväzuje dostaviť sa na zvukovú skúšku pred začiatkom predstavenia včas, v riadnom oblečení a v stave vhodnom na výkon práce. Podpisom umelca/umelcov alebo svojho zástupcu potvrdí, že má právo na predvedenie diel, ktoré odzneli v rámci programu.
3. MANDATÁR smie na podujatí predávať svoje zvukové nosiče a suveníry. Spôsob, akým sa to má vykonať, musí byť vopred dohodnutý s objednávatelom.
4. MANDANT sa zaväzuje zaplatiť MANDATÁROVI odmenu za koncert vo výške 650 000 HUF + DPH (odmena obsahuje všetky náklady), a to bankovým prevodom, bezprostredne po skončení podujatia, na základe elektronickej faktúry.
5. MANDANT zabezpečí príslušné podmienky: šatne, vybavenie priestorov vystúpenia, bezchybné technické podmienky, povolenie na vjazd, vhodné možnosti na parkovanie, v prípade potreby bezpečnostný personál.
6. Zmluvu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať do 30 dní pred podujatím, bez akýchkoľvek právnych následkov. Ak sa podujatie, resp. program zruší do 30 dní vinou niektorej zo zmluvných strán, druhá strana má nárok na odškodné vo výške 50 % honoráru, resp. ceny služieb. Ak sa podujatie, resp. program zruší do 7 dní vinou niektorej zo zmluvných strán, druhá strana má nárok na odškodné vo výške 75 % honoráru, resp. ceny služieb. Ak sa podujatie, resp. program zruší do 24 hodín vinou niektorej zo zmluvných strán, druhá strana má nárok na odškodné vo výške 100 % honoráru, resp. ceny služieb.
7. Nie je možné požadovať odškodné v prípade vyššej moci alebo choroby potvrdenej lekárom, pričom tieto náležitosti musia byť úradne potvrdené. Za vyššiu moc sa nepovažuje, ak dôjde k zatvoreniu miesta konania podujatia z dôvodu akéhokoľvek zásahu štátnych orgánov (daňový úrad, colný úrad, polícia atď.) alebo k predaju miesta konania podujatia.
8. Zlé počasie, dážď, búrka sa nepovažujú za prípad vyššej moci. MANDANT sa musí na túto možnosť pripraviť, zabezpečiť zastrešenie javiska alebo presunúť podujatie do iných krytých priestorov. Zo strany MANDATÁRA nemajú poveternostné podmienky vplyv na plnenie. MANDANT môže rozhodnúť o zrušení programu, ale v každom takom prípade má kapela nárok na zmluvný honorár. Ak MANDANT zruší koncert pred odjazdom autobusu s kapelou z dôvodu poveternostných podmienok, MAN-

költséggel csökkentett tiszteletdíj illeti meg.

9. Ha műsor(ok) a szerződésben rögzített időponttól a rendező hibájából 60 perccel nagyobb eltéréssel sem kezdődik el, úgy az előadó a helyszínen dönthet az előadás elmaradása mellett, ebben az esetben MEGBÍZOTTAT a fellépési díj és az útiköltség is megilleti.
10. A műsor költsége nem bevétel függő: MEGBÍZOTTAT a teljes tiszteletdíj megilleti abban az esetben is, ha a közönség nem megfelelő létszámmal van jelen.
11. A megállapodásban csak mindkét fél előzetes hozzájárulása esetén, írásban lehet változtatni. Az aláírt szerződésbe a felek nem javíthatnak bele. Észrevételeiket csak levélben, telefonon vagy faxon tehetik meg.
12. A felek tudomásul veszik, hogy jelen megállapodás minden pontja üzleti titoknak minősül, ezért a szerződéssel kapcsolatos bármely információ titokban tartása harmadik féllel szemben, a szerződést aláíró felekre nézve kötelező.
13. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében a PTK. idevonatkozó jogszabályai az irányadók. Jogvitás esetekben a felek a Budai Központi Kerületi Bíróság illetékességét fogadják el.
14. A műsorról hang- és TV-, ill. videofelvétel csak a művész engedélyével készülhet.

A szerződésben foglaltakat elfogadjuk, a vállalt kötelezettségeket teljesítjük:

Ph. / peciatka

MEGBÍZÓ részéről /
za MANDANTA



A rendezvény napján és ideje alatti elérhetőség:

Megbízott részéről (tel.): Romhányi Áron 06209377965
Megbízó részéről (tel.): Kovács Gyula +421907919985

Budapest, 10.8.2022

DATÁR má nérok na honorár znížený o cestovné náklady.

9. Ak sa program nezačne/programy nezačnú vinou organizátora ani s odchýlkou viacejšou ako 60 minút od zmluvne dohodnutého času, interpret sa môže na mieste rozhodnúť, že vystúpenie zruší, pričom v takom prípade má MANDATÁR nárok na honorár a cestovné náklady.
10. Náklady na program nie sú závislé od príjmov podujatia: MANDATÁR má nárok na plný honorár aj v prípade, že publikum nie je prítomné v dostatočnom počte.
11. Dohodu je možné zmeniť len s predchádzajúcim písomným súhlasom oboch strán. Podpísanú zmluvu nesmú zmluvné strany opravovať. Svoje pripomienky môžu predložiť len listom, telefonicky alebo faxom.
12. Zmluvné strany berú na vedomie, že všetky ustanovenia tejto zmluvy sú obchodným tajomstvom, a že všetky informácie týkajúce sa zmluvy musia zmluvné strany udržať pred tretími stranami v tajnosti.
13. V otázkach neriešených v tejto zmluve sú smerodajné príslušné ustanovenia maďarského Občianskeho zákonníka. V prípade sporu zmluvné strany uznávajú právomoc príslušnosť Súdu ústredného súdneho obvodu Budín [Budai Központi Kerületi Bíróság].
14. Zvukové, televízne a videozáznamy programu sa môžu vyhotovovať len so súhlasom umelcov.

Akceptujeme podmienky tejto zmluvy a svoje záväzky splníme:

Ph. / peciatka

az EuroArt Média Kft. Részéről /
za spoločnosť EuroArt Média Kft.

Kontaktne údaje platné

v deň a v čase konania podujatia:

Za Mandatára (tel.): ROMHÁNYI Áron +36209377965
Za Mandanta (tel.): JÚLIUS KOVÁCS +421907919985